



DI NAÜGE DIRIDJÉNT ATZ LUSÉRN

Si è presentata la nuova dirigente provinciale che coordina il servizio delle minoranze, Marilena Defrancesco

An sântzta 27 vo agosto izta khent atz Lusérn di Marilena Defrancesco, naüga diridjént von Servizio au zo halta di Zungminderhaitn vo dar Provintz vo Tria.

Vor si iz gest da earst bötta in länt von Zimbarn sidar ben si iz khent nominärt in di earstn von ludjo vo haiür, vānngante in platz von Marco Viola bo da hatt gihatt gilatt disa arbat no in 2010, zoa zo giana in pensiong. Di Marilena Defrancesco arbatet pittar Provintz vo Tria sidar in 2009 alz diridjént von "Grandi

Marilena Defrancesco

Eventi" her zo richa bichtege manifestatziongen vor di Provintz, arbat bo si bart segetärn zo traga vür. Atz Lusérn si hatt girtrofft di laüt von Kamou pin bürgarmaistar un di gāntz djunta, di sēlnen von Selbartgeredjar Toalkamou von dar Zimbar Hoachebene un dar fervaltungsrat von Kulturinstitut.

Vor di naüga diridjént iz gest an okasiong zo khenna dise zimbarn bo da disevür bartn hevan ā zo arbata pitt iarn; un, soinnante a ladinaren, si hatt gearn giböllt machan bizzan ke si iz stoltz zo hāba givānk disan inkāriko. Dar vorsitzar von Kulturinstitut, di Anna Maria Trenti Kaufman hattar gilazzt seng alle di prodjete bo da khemmen gitrak vür in länt au zo halta ünsarna zung, un dar diridjént hattar vill givaltt bizzan ke vor di djungen khinta gimacht alla dar sōrt: vo dar Zimbar Kolonia fin in Summarkhindargart, vo dar Spilstube in di libarla az pi biar, un nō alla di arbat in di schualn von Lusérn, Lavrou un Folgrait.

Un proprio vo schual hattarar giredet dar bürgarmaistar o, umbromm in di earstn vo setembre barta tüan offe dar naüge asilo in Prünndle bo da hatt nētt lai gibekslt haus alumma, ma bo da bart innemmen di gāntz khlumman khindar o, bo da hām mindar baz 3 djar. Alle, vo di 0 fin af di 6 djar, bartn līnnen panāndar di earstn bōrtar in da zimbar zung. Hēta an sântzta izta khent offegitānt 'z Tūrlē af di Zung, dar bichte servitzio vo übarsēta bo da dar Kamou un dar Toalkamou mochan opfanr in laüt von länt, asō bi da khüütt di ledje. Sidar von mānat vo agosto 'z Tūrlē af di Zung iz augihaltet pitt 'z gēlt vo dar Provintz - un nimear von Stato - soinnante asō sichar zo hāba an pezzarn servitzio.

Luca Zotti

BERSNTOLRING 2011



1100 i partecipanti che per l'edizione giunta ormai al suo dodicesimo anniversario hanno affollato le nostre montagne. Percorso tutto nuovo fatto di salite, discese ma anche tranquille passeggiate. Tante le novità ma con le stesse certezze delle precedenti edizioni: divertimento assicurato, un tuffo gastronomico con tante prelibatezze e natura al cento per cento. Complice della buona riuscita anche la bella giornata che ha registrato temperature elevate anche nella fresca Bersntol.

Ver en zbeltejor van Bersntolring laischiar tausnthundert de toalnemmer as hom pfillkt de ingern pèrng. An gōnz nai ring anau as de sait hoa va Vlarotz ont ano finz en de bersn ont bider anau en Oachpèrg. De lait za vuas, pet en radl oder pet en rous de sai' vort gōngen va Palai bou as de hom de aute galöck, de hom gēssn yogurt ont de "treccia" va Kaneitsch. Dora anau en balkof verpai ka de sog van Rindel; der museo van Bersntoler Kulturinstitut augatu' vertn. Sēmm de hom gamecht schaug abia as de sog funziariart. De lait sai' envire gōngen finz ka de Balkofhitt ver za ēssn de pinzn as de baiber va Vlarotz gamöcht hom, nou envire pet luganeng, kas va de bersntoler goas van Adriano, de kneidln as sai' kemmen ausgem as en plötz en Vlarotz ont nou smōrm, caffè, de piccoli frutti en Oachpèrg ont ver za riven de kiachln en Palai. Turch de vill punktn van ēssn s hōt gahōp hōntbērker as hom galöck schaug ölta òrbetn, kunst ont gschicht van tol. S hōt gahōp aa nai' ketn ober de toalnemmer hom pfunt aa de glaichen bichtegen sochen as ölbe sai': rēhta offeta lait, guata vraibillega òrbeter, musik, lust oit guats ēssn. En doi bersntolring ist kemmen vourstellt a komesch ont ausōnders radl as plaip en rucksöck benn as men geat as en pèrg ver za prauchens en arokemmen. S radl ist a'ne pedai ont a'ne sitz pet s ro vour groas ont s hintere kloa'. S hoast se Back C6 ont s ist an brevetto gamöcht va lait va Persn as de belln verkaven de doin nai'n radln. En Vlarotz hōt men gamecht sechen aa der nai' tōnz van Spitzpiabler. De viar piabler Andrea, Lorenzo m., Lorenzo p. ont der Giuseppe hom se zōmm galeckt ver za vourtschbinnen der doi nai' tōnz as nogeat en de tirolertenz. An nai' jung grupp as bill vourstelln lust ont eppes nai's ver en tol. Der Bersntolring hōt asou haier aa trōng an schoubervremma ont turisn za kennen de ingern derver, ber hoffen lai as de òrbet van vraibillega sēllt umkearn pet en vrait van turisn as bider en tol kemmen ver za gēlt trong ver de inger birtschöft.

Cristina Moltre

CIMBRO

Antermoa, i 100 egn



di Margherita Detomas

LADINO

Un liber
conta sia storia

L temp che à fat bontà à chiamà en domenia sun Antermoa, a 2500 metres, jacotenc amisc e omign da mont (passa 250 n'è vegnù dombrà), a festejer i 100 egn del storich refuge logà tel cher del Ciadenac. L refuge de la SAT l'era stat fat sù da la seziun fasciana del Alpenverein austro-germanich, tel 1911, e la pruma documentaziuns mena endò al joegn alpinist Hans Duefler, pionier e inovator de l alpinism. Un liber scrit da l'jornalist trentin Marco Benedetti l conta sia storia, dai gregn inomes de l'alpinism a la gestion de la familia de Giuliana e Elmar Lorenz fin a chela de Almo Giambisi, de Meran, vida da mont e alpinist anter i più atives de la Dolomites, fondator dei Ciamorces de Fascia e gestor amò ades con sia femena Fiorenza de la utia Antermoa. A fer festa ence l president de la Sat Piergiorgio Motter e de chel de la Comiscion di refuges da mont Paolo Scoz che i à dit detalpai a la families Lorenz e Giambisi. L president Motter l'à ence anonzià lurieres de comedament per l'an che ven, con valch let en più e miorament di servijes.

La messa ofizieda da don Erminio Vanzetta, curat de Vich e de Soraga e anter i fondatores del socors da mont del Premier, l'à abù un moment en recordanza de Bruno Deluca, che rejèa la utia Roda de Vael, mencià da pech. Saluci é ruè da l president de la lia da mont de l'Auta Fascia Evaristo Soraruf e amò da Claudio Bernard a inom del Comun General de Fascia.

I recor de Giuliana Lorenz e dapò de Elmar Lorenz, che i à ret l refuge dal 1947 inant fin ai egn '9, i è vegnui fora chieres. "E' metù la firma sul register de la Sat per 26 egn" disc Elmar "son jiti inant fin al 1989, canche ge è passà l temon a Almo Giambisi. L'era dut autramenter, struscies tèis" recorda Elmar "... portaane dut su la spales, o sul mul o sul ciaval, magnadives e materiei... Muie miec la é jita canche

aon fat sù l'empiant a funs per menar sù i peisc e l'era l 1977..". Ence Giuliana l'à bie recor: "Aee diesc egn canche son rueda cassù la pruma outa, mia mare la me manaa a tor l lat, no aane nience la zum, ma bocies da doi litres", disc Giuliana Lorenz. "...E'

Festeggiati
domenica
sul Catinaccio
i cent'anni
del rifugio
Antermoa,
rievocati
in un libro storico
di Marco Benedetti

In piedi a destra, Luigi Cassan, primo gestore del rifugio Antermoa in una foto del 1947, subito dopo la guerra. Sotto, il rifugio come si presenta oggi

amò beliscimes recor e canche ruè chiò me vegn zeche tel cher.. a recorder mia mare e canche era na picola tousa che se mateaa te la eghes del lach.. Almo Giambisi à ciapà te man la gestion de la utia tel 1989 e l'è jiti dō a la ejigenzes de anchecondi: l refuge Antermoa manten sia fascinazion ence per esser nia soñ da arjonjer: amancol trei ores da vigni pert che se pea via, da Gardecchia, da Dier ite, o da la valedes autes de l'auta Fascia. Almo Giambisi ensema a sia femena Fiorenza l'è stat bon de fer doenter l refuge na sort de majon con jacotenc amisc "L fesceschè na sort de filter" disc Almo "Cassù rua la persones usades a fer raides longes, che che no se ferma demò sun Gardecchia o te la valedes più en bas; persones con la pascion per la montes o alpinisc che rua amò più en aut... me à semper piàju chest lech, te chest bel sompian e con chel bel lach.. e chiò è dezedù de jir inant", disc Almo Giambisi.

